

Gustavo Taretto

**MEDIANERAS**

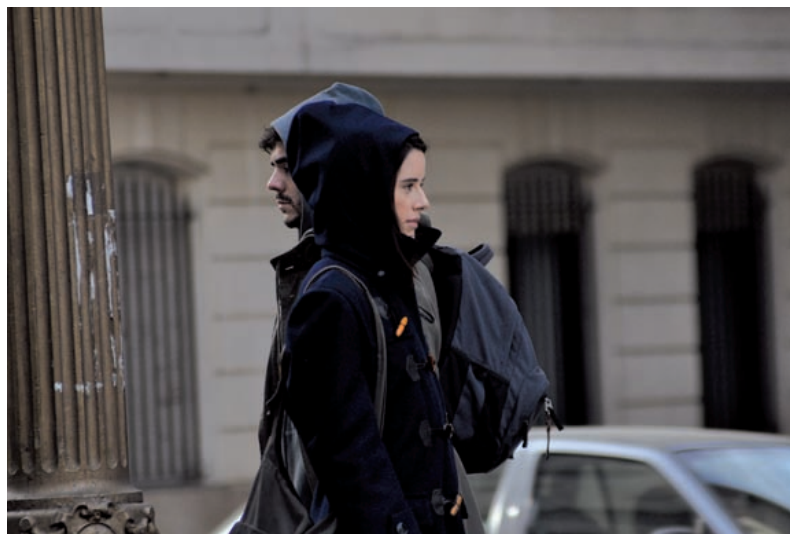
MEDIANERAS  
 MEDIANERAS  
 MEDIANERAS

Argentinien/Deutschland/  
 Spanien 2011

Länge 91 Min.  
 Format 35 mm, 1:1.85  
 Farbe

**Stabliste**

Regie Gustavo Taretto  
 Buch Gustavo Taretto  
 Kamera Leandro Martinez  
 Schnitt Pablo Mari  
 Rosario Suarez  
 Ton Catriel Vildosola  
 Musik Gabriel Chwojnik  
 Ausstattung Luciana  
 Quartaruolo  
 Romeo Fasce  
 Visuelle Effekte Mariano Santilli  
 Herstellngsltg. Barbara Francisco  
 Produzenten Natacha Cervi  
 Hernán Musaluppi  
 Christoph Friedel  
 Luis Miñarro  
 Associate Producer Luis Sartor  
 Co-Produktion Pandora  
 Filmproduktion,  
 Köln  
 Eddie Saeta,  
 Barcelona



Javier Drolas, Pilar López de Ayala

**Darsteller**

|         |                      |
|---------|----------------------|
| Mariana | Pilar López de Ayala |
| Martin  | Javier Drolas        |
| Ana     | Inés Efron           |
| Rafa    | Rafa Ferro           |
| Marcela | Carla Peterson       |
| Lucas   | Adrián Navarro       |

**MEDIANERAS**

Dies ist die Geschichte von Mariana, Martin und der Stadt Buenos Aires. Martin und Mariana leben im selben Wohnblock, in einander gegenüberliegenden Häusern. Aber sie treffen sich nie. Sie gehen aneinander vorbei, ohne von der Existenz des anderen zu wissen. Mariana geht die Treppe hinauf, als Martin sie hinuntergeht; er steigt in den Bus, wenn sie aussteigt. Sie sind in derselben Videothek, doch getrennt durch ein Regal. Sie sitzen im Kino in derselben Reihe, aber im Kinosaal ist es dunkel. Die Stadt bringt sie zusammen und hält sie gleichzeitig voneinander fern.

Die Geschichte von Mariana, Martin und der Stadt Buenos Aires hat Gustavo Taretto schon einmal erzählt: „MEDIANERAS war ein Kurzfilm, der weltweit 40 Preise gewann – ein Kurzfilm, der einen Langfilm in sich barg. Unser Ziel war es, den Langfilm ans Licht zu bringen.

In dem Film EL SOL DEL MEMBRILLO sinniert Víctor Erice unter anderem über Antonio López' Begeisterung beim Malen eines Baumes, den er in seinem Garten gepflanzt und gedeihen gesehen hat. Der Baum verändert sich mit der Zeit, mit den Jahreszeiten und besonders mit den Lichtverhältnissen.

MEDIANERAS ist mein Baum. Ich habe ihn vor über vier Jahren gepflanzt und ihm seitdem beim Wachsen zugesehen. Um die Analogie zum Malen weiter zu verfolgen: Der Kurzfilm enthüllt die Geste des Pinselstrichs, die Palette des Künstlers, den Stamm, der ihn zusammenhält, die Hauptäste und die Farbe seiner Blätter. Nun, mit dem Spielfilm, kommt der Moment für das Detail, für die Erkundung der Tiefen und Nuancen, der Mehrdeutigkeiten und Widersprüche. Die Geschichte verändert sich genau wie die Stadt, die ihr als Szenario dient: Buenos Aires. Einige der Szenen verwelken, während andere blühen.“ (Gustavo Taretto, World Cinema Fund, Berlin 2008)

**MEDIANERAS**

Mariana, Martin and the city of Buenos Aires. Martin and Mariana live across from each other on the same block, but never meet. They pass each other, not knowing about the other's existence. She goes up the stairs as he goes down the stairs; he gets on the bus just as she gets off the bus. They go to the same video rental shop, but a video rack separates them; they sit in the

Produktion  
 Rizoma Films  
 Virrey Loreto 3709  
 ARG-Buenos Aires C1427DXC  
 Tel.: +54 11 45561519  
 Fax: +54 11 45560704  
 info@rizomafilms.com.ar

Weltvertrieb  
 The Match Factory GmbH  
 Balthasarstr. 79-81  
 D-50670 Köln  
 Tel.: +49 221 5397090  
 Fax: +49 221 53970910  
 info@matchfactory.de



Gustavo Taretto

### Biografie

Geboren 1965 in Buenos Aires. Er arbeitete als Kreativer in der Werbung, ehe er mit dem Filmmachen begann, und gewann damit 2003 einen Goldenen Löwen. Ab 1999 besuchte er die Filmschule von José Martínez Suárez. Nach mehreren, u.a. in Clermont-Ferrand und Locarno preisgekrönten Kurzfilmen ist MEDIANERAS sein Spielfilmdebüt.

### Biography

Born in Buenos Aires in 1965. Before taking up filmmaking he began his career as a creative director in advertising, winning a Gold Creative Lion in Cannes in 2003. In 1999 he began attending Argentinean master José Martínez Suárez's film school. After making several shorts, some of which have received awards at festivals in Clermont-Ferrand und Locarno among others, MEDIANERAS marks his debut as a feature film director.

### Biographie

Né en 1965 à Buenos Aires. Travaillait comme créateur dans la publicité avant de se lancer dans le cinéma. Rempporte un Lion d'Or à Venise en 2003. Intègre l'école de cinéma de José Martínez Suárez en 1999. Réalise plusieurs courts métrages qui reçoivent des prix, entre autres à Clermont-Ferrand et à Locarno. MEDIANERAS est son premier long métrage de fiction.

same row at the cinema, but the auditorium is dark. The city brings them together, and, at the same time, keeps them apart.

Director Gustavo Taretto told the story of Mariana, Martín and the city of Buenos Aires once before: "MEDIANERAS is a short film that received 40 awards worldwide – a short film with a feature film hidden inside. Our aim is to bring the feature to light.

In the film EL SOL DEL MEMBRILLO (QUINCE TREE OF THE SUN), Víctor Erice reflects, among other things, upon Antonio López's obsession with painting a tree that he had planted and seen growing in his garden. The tree changes with the passing of time, the seasons, and especially in different shades of light.

MEDIANERAS is my tree. I planted it over four years ago, and I've been watching it grow since then. Following the analogy with the painting, the short film unveils the gesture in the stroke, the artist's palette, the trunk which holds it in place, the main branches and the colour of its leaves. Now, with the feature, the moment has arrived for going into detail, for exploring depth and hues, ambiguities and contradictions. The story changes in exactly the same way as the city that serves as its setting: Buenos Aires. Some of the scenes wither away, while others bloom."

(Gustavo Taretto, World Cinema Fund, Berlin 2008)

### MEDIANERAS

C'est l'histoire de Mariana, Martín et de la ville de Buenos Aires. Martín et Mariana habitent dans le même pâté de maisons, l'un en face de l'autre, mais sans jamais se rencontrer. Ils se croisent sans rien connaître de l'existence de l'autre. Mariana monte l'escalier quand il le descend ; il monte dans l'autobus quand elle en descend. Ils sont dans la même vidéothèque mais séparés par un présentoir. Ils sont assis au cinéma dans la même rangée mais la salle est plongée dans l'obscurité. La ville les rapproche tout en les séparant.

Gustavo Taretto a déjà raconté une fois l'histoire de Mariana, Martín et de la ville de Buenos Aires. « MEDIANERAS était un court métrage qui remporta 40 prix dans le monde entier – un court métrage qui recelait en lui un long métrage. Notre objectif était de mettre au jour le long métrage.

Dans le film EL SOL DEL MEMBRILLO (LE SONGE DE LA LUMIERE), Víctor Erice médite entre autres sur l'obsession d'Antonio López de peindre l'arbre qu'il avait planté et qu'il voyait grandir dans son jardin. L'arbre change au fil du temps, avec les saisons et spécialement en fonction de la luminosité.

MEDIANERAS est mon arbre. Je l'ai planté il y a plus de quatre ans et je l'ai regardé grandir depuis. Pour reprendre l'analogie avec la peinture, le court métrage révèle le geste du coup de pinceau, la palette de l'artiste, le tronc qui le maintient en place, les branches principales et la couleur de ses feuilles. Maintenant, avec le long métrage, vient le moment d'entrer dans le détail, d'explorer la profondeur et les nuances, les ambiguïtés et les contradictions. L'histoire change exactement de la même façon que la ville qui lui sert de scénario : Buenos Aires. Certaines des scènes se fanent tandis que d'autres fleurissent. » (Gustavo Taretto, World Cinema Fund, Berlin 2008)

### Filmografie

|      |                           |
|------|---------------------------|
| 2002 | LAS INSOLADAS<br>Kurzfilm |
| 2003 | CIEN PESOS<br>Kurzfilm    |
| 2005 | MEDIANERAS<br>Kurzfilm    |
| 2007 | HOY NO ESTOY<br>Kurzfilm  |
| 2011 | MEDIANERAS                |